

«Встань и, покинувъ Олимпъ, легконогая, въ путь отправляйся,
 Въ Трою помчись и Пріаму, великому духомъ, повѣдай, 145.
 Пусть отправляется къ флоту Ахеянъ, чтобъ выкупить сына,
 Пусть Ахиллесу дары повезетъ, чтобъ смягчить его сердце.
 Безъ провожатыхъ пусть ѣдетъ, одинъ, не сопутствуемъ стражей;
 Вѣстникъ старѣйшій лишь можетъ идти съ нимъ, чтобъ мулами

правиль

И колесницей прекрасноколесной и въ городъ обратно 150.

Тѣло доставитъ героя, убитого дивнымъ Ахилломъ.
 Смерти пускай не боится и страха въ душѣ не питаетъ,
 Ибо дадимъ мы ему въ провожатые Аргоубійцу;
 Будетъ его провожать онъ, пока не доставитъ къ Пелиду.
 Но и потомъ, когда богъ приведетъ его въ ставку Ахилла, 155.
 Тотъ его самъ не убьетъ и дружинѣ убить не дозволитъ.
 Не безрасуденъ Ахиллъ, не неистовъ и не беззаконенъ:
 Мужа молящаго онъ пожалѣетъ и приметъ радушно».

Такъ онъ примолвилъ. Прида помчалась и прибыла вскорѣ
 Въ Трою, въ чертоги Пріама, гдѣ вопли застала и слезы. 160.

Дѣти, царя окруживъ, на дворѣ передъ домомъ сидѣли
 И орошали слезами одежды свои, а въ срединѣ
 Старецъ простертый лежалъ, весь закутанный въ плащъ, и землю
 Были покрыты его голова и могущія плечи.

Самъ онъ своими руками грязнилъ себя, въ прахѣ катаясь. 165.

Рядомъ невѣстки и дочери плакали, сидя въ чертогахъ,
 И поминали бойцевъ многочисленныхъ, нѣкогда сильныхъ,
 Нынѣ въ пыли распростертыхъ, смиренныхъ руками Ахеянъ.
 Стала посланница Зевса предъ старцемъ и слово сказала
 Голосомъ, тихо звучавшимъ, но трепеть объялъ его члены: 170.

«Славный Пріамъ Дарданидъ! Успокойся душой, не пугайся,
 Ибо я съ вѣстью сегодня къ тебѣ прихожу не дурною,
 Съ добрымъ являюсь совѣтомъ: посланница я отъ Зевеса.
 Онъ и вдали озабоченъ тобой и тебя сожалѣетъ.

Зевсъ Олимпіецъ велитъ тебѣ выкупить Гектора тѣло 175.

И Ахиллесу дары отвезти, чтобъ смягчить его сердце.
 Только одинъ поѣзжай, не сопутствуемъ стражей Троянской.
 Вѣстникъ старѣйшій пусть ѣдетъ съ тобой, чтобы мулами править
 И колесницей прекрасноколесной и въ городъ обратно
 Тѣло доставитъ героя, убитого дивнымъ Ахилломъ. 180.

Смерти не бойся, о старецъ, и страхомъ въ душѣ не волнуйся,
 Ибо съ тобой провожатымъ отправится Аргоубійца.